



MESTSKÁ ČASŤ KOŠICE-STARÉ MESTO

Materiál na zasadnutie Miestneho zastupiteľstva mestskej časti Košice-Staré Mesto

Názov materiálu	Pokračovanie rokovania o prerušenom bode „Memorandum o spolupráci medzi Lvovskou regionálnou štátnou správou a mestskou časťou Košice-Staré Mesto“
Predkladá	Ing. Igor Petrovčík, starosta mestskej časti Košice-Staré Mesto
Spracovateľ	Ing. Igor Petrovčík, starosta mestskej časti Košice-Staré Mesto
Dátum zasadnutia	18.04.2023
Číslo spisu	A 299/2023/07

Návrh na uznesenie Miestneho zastupiteľstva mestskej časti Košice-Staré Mesto

Miestne zastupiteľstvo mestskej časti Košice-Staré Mesto

A. schvaľuje

Memorandum o spolupráci medzi Lvovskou regionálnou štátnou správou a mestskou časťou Košice-Staré Mesto podľa predloženého návrhu

B. splnomocňuje

starostu mestskej časti Košice-Staré Mesto na podpísanie memoranda o spolupráci.

Dôvodová správa

Návrh na vzájomnú spoluprácu medzi mestskou časťou Košice-Staré Mesto a regionálnou štátnou správou v meste Lvov na Ukrajine vznikol na základe poskytovanej humanitárnej pomoci Ukrajine a jej obyvateľom bezprostredne po vypuknutí vojnového konfliktu na Ukrajine vo februári roku 2022, kedy naša mestská časť ako jedna z prvých začala pomáhať, jednak odídencom z Ukrajiny, ako aj obyvateľom, ktorí na Ukrajine ostali, a to vo forme poskytnutia potravín, hygienických potrieb, plienok a hračiek pre deti a tiež aj šatstva.

Na pozvanie predstaviteľov regionálnej štátnej správy mesta Lvov vo februári 2023 sme navštívili toto mesto za účelom prerokovania možnej vzájomnej spolupráce v oblasti kultúry, športu, školstva a cestovného ruchu a zintenzívnenie bilaterálnych dialógov medzi našimi regiónmi.

MEMORANDUM O SPOLUPRÁCI

MEDZI

MESTSKOU ČASŤOU KOŠICE-STARÉ MESTO

Hviezdoslavova 7
040 34 Košice, Slovakia

zastúpenou

Ing. Igorom Petrovčikom
starosta

A

ĽVOVSKOU REGIONÁLNOU ŠTÁTNOU SPRÁVOU

ul. Vinnychenko 18
79008 Ľvov, Ukrajina

zastúpenou

Maksymom Zinovjovičom Kozytskym
vedúcim regionálnej štátnej správy Ľvov

I.

Úvodné ustanovenie

Strany memoranda pred uzatvorením tohto memoranda bez akýchkoľvek výhrad a pripomienok prehlasujú, že majú záujem na uzatvorení memoranda o spolupráci, ktoré bude založené na zásade ekvity a bude výhodné pre obe zmluvné strany.

II.

Predmet memoranda

Predmetom tohto memoranda je záväzok zmluvných strán vyvíjať aktivity spočívajúce vo vzájomnej spolupráci najmä v oblasti kultúry, vzdelávania a hospodárstva.

Naša spolupráca je deklarovaná ako dôležitá súčasť integrácie medzi Slovenskou republikou a Ukrajinou v hnutí budovania spoločenstva európskych hodnôt.

Toto Memorandum o spolupráci tvorí základ pre ďalšie kroky pred podpisom zmluvy o partnerstve a spolupráci medzi mestskou časťou Košice-Staré Mesto a Ľvovskou regionálnou štátnou správou.

III.

Práva a povinnosti strán memoranda

1. Strany memoranda sa zaväzujú navzájom si poskytovať komplexnú organizačnú a poradenskú pomoc.

2. Strany memoranda sa zaväzujú plniť svoje vzájomné záväzky bez porušovania práv, pričom nebudú konať na úkor žiadnej zo zmluvných strán.
3. Strany memoranda preberajú povinnosť spoločne zvážiť problémy, ktoré vznikli počas vykonávania tejto dohody, a uplatniť primerané opatrenia na ich pozitívne riešenie v súlade s platnou legislatívou strán memoranda.
4. Strany memoranda majú právo meniť a dopĺňať Memorandum. Všetky zmeny nadobúdajú platnosť dňom nasledujúcim po ich podpísaní zástupcami oboch strán memoranda.

IV. Zodpovednosti strán

Rôzne nezhody a spory, ktoré môžu vzniknúť počas trvania memoranda, sa riešia rokovaním a v súlade s právnymi predpismi strán memoranda.

V. Záverečné ustanovenia

1. Memorandum nadobúda platnosť dňom jeho podpísania a je osvedčené pečiatkami oboch strán memoranda.
2. Memorandum sa uzatvára v slovenskom, ukrajinskom a anglickom jazyku v 6 vyhotoveniach, z ktorých každý má rovnakú právnu silu pre každú stranu memoranda.

V prípade sporov v preklade sa za základ berie anglická verzia textu.

V Košiciach dňa

V Ľvove dňa

Ing. Igor Petrovčík
starosta MČ Košice-Staré Mesto

Maksym Zinovjovič Kozytskyj
vedúci regionálnej
štátnej správy Ľvov